



Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition)

By July De Wilde

Download now

Read Online →

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde

¿Cómo se manifiesta la ironía? ¿Qué recursos lingüísticos permiten identificarla? ¿Cómo se traduce la ironía? ¿Su traducción es determinada por la lengua a la que se traduce, en este caso el francés, inglés y neerlandés? Estas son algunas de las preguntas que el presente trabajo intenta responder. Para lograrlo, se desarrolla en el primer capítulo el efecto irónico, un método holístico que ofrece dos ventajas analíticas. Por una parte, reúne bajo un mismo denominador aspectos muy variados de la ironía – semántica, evaluación, señales, desencadenantes –, haciendo más fácil su detección, localización y análisis. Por otra, facilita el análisis comparativo de los textos originales y sus traducciones. Este método es empleado después en los capítulos II, III y IV, dedicados cada uno a una novela del corpus. Este libro se distingue de los anteriores sobre el tema, ya que la solidez del método holístico expuesto en el primer capítulo no excluye la diversidad de los enfoques adoptados. Dicha variedad permite redescubrir tres textos clave de la literatura hispanoamericana, pero desde la perspectiva que ofrece la ironía como aparato crítico predominante. Permite también alternar el lugar que ocupan la literatura, la traducción y la ironía en las hipótesis de trabajo. Muestra, en definitiva, que el análisis de la ironía literaria permite ahondar en la interpretación traductora.

↓ [Download Literatura, ironía y traducción: Un análisis de ...pdf](#)

📄 [Read Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis ...pdf](#)

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition)

By July De Wilde

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde

¿Cómo se manifiesta la ironía? ¿Qué recursos lingüísticos permiten identificarla? ¿Cómo se traduce la ironía? ¿Su traducción es determinada por la lengua a la que se traduce, en este caso el francés, inglés y neerlandés? Estas son algunas de las preguntas que el presente trabajo intenta responder. Para lograrlo, se desarrolla en el primer capítulo el efecto irónico, un método holístico que ofrece dos ventajas analíticas. Por una parte, reúne bajo un mismo denominador aspectos muy variados de la ironía – semántica, evaluación, señales, desencadenantes –, haciendo más fácil su detección, localización y análisis. Por otra, facilita el análisis comparativo de los textos originales y sus traducciones. Este método es empleado después en los capítulos II, III y IV, dedicados cada uno a una novela del corpus. Este libro se distingue de los anteriores sobre el tema, ya que la solidez del método holístico expuesto en el primer capítulo no excluye la diversidad de los enfoques adoptados. Dicha variedad permite redescubrir tres textos clave de la literatura hispanoamericana, pero desde la perspectiva que ofrece la ironía como aparato crítico predominante. Permite también alternar el lugar que ocupan la literatura, la traducción y la ironía en las hipótesis de trabajo. Muestra, en definitiva, que el análisis de la ironía literaria permite ahondar en la interpretación traductora.

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Bibliography

- Rank: #8321398 in Books
- Published on: 2014-09-30
- Original language: Spanish
- Number of items: 1
- Dimensions: 8.50" h x .60" w x 5.80" l, .0 pounds
- Binding: Paperback
- 290 pages

 [Download Literatura, ironía y traducción: Un análisis de ...pdf](#)

 [Read Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis ...pdf](#)

Download and Read Free Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde

Editorial Review

About the Author

July De Wilde es doctora en Lengua y Literatura por la Universidad de Gante, Bélgica. Actualmente es profesora e investigadora del departamento de Traducción, Interpretación y Comunicación en esa misma universidad. Su investigación se centra en la metodología de la traducción, la traducción y el multilingüismo, la traducción y la narratología y, por último, la literatura hispanoamericana.

Users Review

From reader reviews:

Samuel Lashley:

People live in this new day of lifestyle always try to and must have the extra time or they will get lot of stress from both everyday life and work. So , when we ask do people have spare time, we will say absolutely sure. People is human not just a robot. Then we request again, what kind of activity have you got when the spare time coming to anyone of course your answer will unlimited right. Then do you try this one, reading ebooks. It can be your alternative inside spending your spare time, typically the book you have read is usually Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition).

Allen Schlemmer:

The book untitled Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) contain a lot of information on the item. The writer explains your girlfriend idea with easy method. The language is very easy to understand all the people, so do not really worry, you can easy to read that. The book was authored by famous author. The author gives you in the new period of time of literary works. You can easily read this book because you can please read on your smart phone, or product, so you can read the book in anywhere and anytime. In a situation you wish to purchase the e-book, you can open their official web-site and order it. Have a nice examine.

Jessica Henriquez:

It is possible to spend your free time to see this book this reserve. This Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) is simple to create you can read it in the park, in the beach, train and soon. If you did not include much space to bring the printed book, you can buy the e-book. It is make you quicker to read it. You can save the particular book in your smart phone. So there are a lot of benefits that you will get when one buys this book.

Jerry Brower:

This Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) is completely new way for you who has interest to look for some information because it relief your hunger details. Getting deeper you upon it getting knowledge more you know or you who still having little digest in reading this Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) can be the light food to suit your needs because the information inside this kind of book is easy to get by simply anyone. These books create itself in the form which is reachable by anyone, yep I mean in the e-book form. People who think that in book form make them feel sleepy even dizzy this e-book is the answer. So there is no in reading a book especially this one. You can find what you are looking for. It should be here for a person. So , don't miss the idea! Just read this e-book sort for your better life in addition to knowledge.

Download and Read Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escribidor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde #PG450TN1M7O

Read Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde for online ebook

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Free PDF d0wnl0ad, audio books, books to read, good books to read, cheap books, good books, online books, books online, book reviews epub, read books online, books to read online, online library, greatbooks to read, PDF best books to read, top books to read Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde books to read online.

Online Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde ebook PDF download

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Doc

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde Mobipocket

Literatura, ironía y traducción: Un análisis de "La tía Julia y el escritor de Mario Vargas Llosa, "La invención de Morel de Adolfo Bioy ... Guillermo Cabrera Infante (Spanish Edition) By July De Wilde EPub